

## Porównanie tłumaczeń Jana 4:13

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                                                       | Treść                                                                                       |
|----------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| NPI+     | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Odpowiedział Jezus i powiedział jej: Każdy — pijący z — wody tej będzie pragnąć znów,       |
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy                                          | Odpowiedział Jezus i powiedział jej każdy pijący z wody tej będzie odczuwał pragnienie znów |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                                                       | Jezus jej odpowiedział: Każdy, kto pije tę wodę, znów odczuje pragnienie, <sup>*1)</sup>    |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski                                                       | Odpowiedział Jezus i powiedział jej: <b>Każdy pijący z wody tej pragnąć będzie znowu.</b>   |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                                                                 | Odpowiedział Jezus i powiedział jej każdy pijący z wody tej będzie odczuwał pragnienie znów |

---

<sup>1)</sup> Lub: Każdy, kto pije z tej wody, znów będzie pragnął, πᾶς ὁ πίνων ἐκ τοῦ ὕδατος τούτου διψήσει πάλιν.